

# Matthäus 14



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Zu<sup>G1722</sup> jener<sup>G1565</sup> Zeit<sup>G2540</sup> hörte<sup>G191</sup> Herodes<sup>G2264</sup>, der<sup>G3588</sup> Vierfürst<sup>G5076</sup>, die<sup>G3588</sup> Nachricht von Jesus<sup>G2424</sup> [?]<sup>G189</sup> 2 und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu seinen<sup>G846</sup> Knechten: Dieser<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> Johannes<sup>G2491</sup> der<sup>G3588</sup> Täufer<sup>G910</sup>; er<sup>G846</sup> ist von<sup>G575</sup> den<sup>G3588</sup> Toten<sup>G3498</sup> auferstanden<sup>G1453</sup>, und<sup>G2532</sup> darum<sup>G1223</sup> G5124 wirken<sup>G1754</sup> solche Kräfte<sup>G1411</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup>. [?]  
G3816 3 Denn<sup>G1063</sup> Herodes<sup>G2264</sup> hatte Johannes<sup>G2491</sup> gegriffen<sup>G2902</sup>, ihn<sup>G846</sup> gebunden<sup>G1210</sup> und<sup>G2532</sup> ins<sup>G1722</sup> Gefängnis<sup>G5438</sup> gesetzt<sup>G659</sup>, um der Herodias<sup>G2266</sup> willen, der<sup>G3588</sup> Frau<sup>G1135</sup> seines<sup>G846</sup> Bruders<sup>G80</sup> Philippus<sup>G5376</sup>. [?]  
G1223 4 Denn<sup>G1063</sup> Johannes<sup>G2491</sup> hatte ihm<sup>G846</sup> gesagt<sup>G30042</sup>: Es<sup>G1832</sup> ist<sup>G1832</sup> dir<sup>G4671</sup> nicht<sup>G3756</sup> erlaubt<sup>G1832</sup>, sie<sup>G846</sup> zu haben<sup>G2192</sup>. 5 Und<sup>G2532</sup> als er ihn<sup>G846</sup> töten<sup>G615</sup> wollte<sup>G2309</sup>, fürchtete<sup>G5399</sup> er die<sup>G3588</sup> Volksmenge<sup>G3793</sup>, weil<sup>G3754</sup> sie ihn<sup>G846</sup> für<sup>G5613</sup> einen Propheten<sup>G4396</sup> hielten<sup>G2192</sup>. 6 Als aber<sup>G1161</sup> der Geburtstag<sup>G1077</sup> des<sup>G3588</sup> Herodes<sup>G2264</sup> begangen<sup>G1096</sup> wurde, tanzte<sup>G3738</sup> die<sup>G3588</sup> Tochter<sup>G2364</sup> der<sup>G3588</sup> Herodias<sup>G2266</sup> vor<sup>G1722</sup> ihnen<sup>G33193</sup>, und<sup>G2532</sup> sie gefiel<sup>G700</sup> dem Herodes<sup>G2264</sup>, 7 weshalb<sup>G3606</sup> er mit<sup>G3326</sup> einem Eid<sup>G3727</sup> zusagte<sup>G3670</sup>, ihr<sup>G846</sup> zu geben<sup>G1325</sup>, um was<sup>G3739</sup> irgend<sup>G1437</sup> sie bitten<sup>G154</sup> würde. 8 Sie<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup>, von<sup>G5259</sup> ihrer<sup>G846</sup> Mutter<sup>G3384</sup> angewiesen<sup>G4264</sup>, sagt<sup>G5346</sup>: Gib<sup>G1325</sup> mir<sup>G3427</sup> hier<sup>G5602</sup> auf<sup>G1909</sup> einer Schüssel das<sup>G3588</sup> Haupt<sup>G2776</sup> Johannes<sup>G2491</sup> des<sup>G3588</sup> Täufers<sup>G910</sup>. [?]  
G4094 9 Und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> König<sup>G935</sup> wurde<sup>G3076</sup> traurig<sup>G3076</sup>, aber um<sup>G1223</sup> der<sup>G3588</sup> Eide<sup>G3727</sup> und<sup>G2532</sup> um derer willen<sup>G1223</sup>, die<sup>G3588</sup> mit<sup>G4873</sup> zu<sup>G4873</sup> Tisch<sup>G4873</sup> lagen<sup>G4873</sup>, befahl<sup>G2753</sup> er es zu geben<sup>G1325</sup>. 10 Und<sup>G2532</sup> er sandte<sup>G3992</sup> hin und ließ den Johannes<sup>G2491</sup> im<sup>G1722</sup> G3739 Gefängnis<sup>G5438</sup> enthaupten<sup>G607</sup>. 11 Und<sup>G2532</sup> sein<sup>G846</sup> Haupt<sup>G2776</sup> wurde<sup>G5342</sup> auf<sup>G1909</sup> einer Schüssel gebracht<sup>G5342</sup> und<sup>G2532</sup> dem<sup>G3588</sup> Mädchen<sup>G2877</sup> gegeben<sup>G1325</sup>, und<sup>G2532</sup> sie brachte<sup>G5342</sup> es ihrer<sup>G846</sup> Mutter<sup>G3384</sup>. [?]  
G4094 12 Und<sup>G2532</sup> seine<sup>G846</sup> Jünger<sup>G3101</sup> kamen<sup>G4334</sup> herzu<sup>G4334</sup>, hoben<sup>G142</sup> den<sup>G3588</sup> Leib auf<sup>G142</sup> und<sup>G2532</sup> begruben<sup>G2290</sup> ihn<sup>G846</sup>. Und<sup>G2532</sup> sie kamen<sup>G2064</sup> und verkündeten es Jesus<sup>G2424</sup>. [?]  
G4430 [?]<sup>G518</sup> 13 Und als Jesus<sup>G2424</sup> es hörte<sup>G191</sup>, entwich er von<sup>G1564</sup> dort<sup>G1564</sup> in<sup>G1722</sup> einem Schiff<sup>G4143</sup> an<sup>G1519</sup> einen öden<sup>G2048</sup> Ort<sup>G5117</sup> besonders.

Und<sup>G2532</sup> als die<sup>G3588</sup> Volksmengen<sup>G3793</sup> es hörten<sup>G191</sup>, folgten<sup>G190</sup> sie ihm<sup>G846</sup> zu<sup>G3979</sup> Fuß<sup>G3979</sup> aus<sup>G575</sup> den<sup>G3588</sup> Städten<sup>G4172</sup>. [?]<sup>G1161</sup> [?]<sup>G402</sup> [?]<sup>G402</sup> [?]<sup>G402</sup> [?]<sup>G2596</sup> G2398 [?]<sup>G2596</sup> G2398 [?]<sup>G2596</sup> G2398 14 Und<sup>G2532</sup> als er hinausging, sah<sup>G3708</sup> er eine große<sup>G4183</sup> Volksmenge<sup>G3793</sup>, und<sup>G2532</sup> er wurde<sup>G4697</sup> innerlich<sup>G4697</sup> bewegt<sup>G4697</sup> über<sup>G1909</sup> sie<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> heilte<sup>G2323</sup> ihre<sup>G846</sup> Schwachen<sup>G732</sup>. [?]<sup>G1831</sup> 15 Als es aber<sup>G1161</sup> Abend<sup>G3798</sup> geworden<sup>G1096</sup> war, traten<sup>G4334</sup> seine Jünger<sup>G3101</sup> zu<sup>G4334</sup> ihm<sup>G846</sup> und sprachen<sup>G3004</sup>: Der<sup>G3588</sup> Ort<sup>G5117</sup> ist<sup>G2076</sup> öde<sup>G2048</sup>, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Zeit<sup>G5610</sup> ist schon<sup>G2235</sup> vergangen<sup>G3928</sup>; entlass<sup>G630</sup> die<sup>G3588</sup> Volksmengen<sup>G3793</sup>, damit sie hingehen<sup>G565</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Dörfer<sup>G2968</sup> und sich<sup>G1438</sup> Speise kaufen<sup>G59</sup>. [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G2443</sup> [?]<sup>G1033</sup> 16 Jesus<sup>G2424</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Sie haben<sup>G2192</sup> nicht<sup>G3756</sup> nötig<sup>G5532</sup> wegzugehen<sup>G565</sup>; gebt<sup>G1325</sup> ihr<sup>G5210</sup> ihnen<sup>G846</sup> zu essen<sup>G5315</sup>. 17 Sie<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> sagen<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Wir haben<sup>G2192</sup> nichts<sup>G3756</sup> hier<sup>G5602</sup> als<sup>G1508</sup> nur<sup>G1508</sup> fünf<sup>G4002</sup> Brote<sup>G740</sup> und<sup>G2532</sup> zwei<sup>G1417</sup> Fische<sup>G2486</sup>. 18 Er<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup>: Bringt<sup>G5342</sup> sie<sup>G846</sup> mir<sup>G3427</sup> her<sup>G5602</sup>. 19 Und<sup>G2532</sup> er befahl<sup>G2753</sup> den<sup>G3588</sup> Volksmengen<sup>G3793</sup>, sich<sup>G347</sup> auf<sup>G1909</sup> das Gras<sup>G5528</sup> zu lagern<sup>G347</sup>, nahm<sup>G2983</sup> die<sup>G3588</sup> fünf<sup>G4002</sup> Brote<sup>G740</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> zwei<sup>G1417</sup> Fische<sup>G2486</sup>, blickte<sup>G308</sup> auf<sup>G308</sup> zum<sup>G1519</sup> G3588 Himmel<sup>G3772</sup> und segnete<sup>G2127</sup> sie<sup>4</sup>; und<sup>G2532</sup> er brach<sup>G2806</sup> die<sup>G3588</sup> Brote<sup>G740</sup> und gab<sup>G1325</sup> sie den<sup>G3739</sup> Jüngern<sup>G3101</sup>, die<sup>G3588</sup> Jünger<sup>G3101</sup> aber<sup>G1161</sup> gaben sie den<sup>G3739</sup> Volksmengen<sup>G3793</sup>. [?]<sup>G3588</sup> 20 Und<sup>G2532</sup> sie aßen<sup>G5315</sup> alle<sup>G3956</sup> und<sup>G2532</sup> wurden<sup>G5526</sup> gesättigt<sup>G5526</sup>. Und<sup>G2532</sup> sie hoben<sup>G142</sup> auf<sup>G142</sup>, was<sup>G3588</sup> an Brocken<sup>G2801</sup> übrigblieb<sup>G1427</sup>, 12 Handkörbe<sup>G2894</sup> voll<sup>G4134</sup>. [?]<sup>G4052</sup> [?]<sup>G4052</sup> 21 Die<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> aßen<sup>G2068</sup> waren<sup>G2258</sup> etwa<sup>G5616</sup> 5000<sup>G4000</sup> Männer<sup>G435</sup>, ohne<sup>G5565</sup> Frauen<sup>G1135</sup> und<sup>G2532</sup> Kinder<sup>G3813</sup>.

22 Und<sup>G2532</sup> sogleich<sup>G2112</sup> nötigte<sup>G315</sup> er die Jünger<sup>G3101</sup>, in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Schiff<sup>G4143</sup> zu steigen<sup>G1684</sup> und<sup>G2532</sup> ihm<sup>G846</sup> an<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> jenseitige<sup>G4008</sup> Ufer<sup>G4008</sup> voranzufahren<sup>G4254</sup>, bis<sup>G2193</sup> er die<sup>G3588</sup> Volksmengen<sup>G3793</sup> entlassen<sup>G630</sup> habe. 23 Und<sup>G2532</sup> als er die<sup>G3588</sup> Volksmengen<sup>G3793</sup> entlassen<sup>G630</sup> hatte, stieg<sup>G305</sup> er auf<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> Berg<sup>G3735</sup> besonders, um zu beten<sup>G4336</sup>. Als es aber<sup>G1161</sup> Abend<sup>G3798</sup> geworden<sup>G1096</sup> war, war<sup>G2258</sup> er dort<sup>G1563</sup>

allein<sup>G3441</sup> . [?] <sup>G2596 G2398</sup> [?] <sup>G2596 G2398</sup> [?] <sup>G2596 G2398</sup> **24** Das<sup>G3588</sup> Schiff<sup>G4143</sup> aber<sup>G1161</sup> war<sup>G2258</sup> schon<sup>G2235</sup> mitten<sup>G3319</sup> auf  
 dem<sup>G3588</sup> See<sup>G2281</sup> und litt<sup>G928</sup> Not<sup>G928</sup> von<sup>G5259</sup> den<sup>G3588</sup> Wellen<sup>G2949</sup> , denn<sup>G1063</sup> der<sup>G3588</sup> Wind<sup>G417</sup> war<sup>G2258</sup> ihnen  
 entgegen<sup>G1727</sup> . **25** Aber<sup>G1161</sup> in der vierten<sup>G5067</sup> Nachtwache<sup>G5438 G3588 G3571</sup> kam<sup>G2064</sup> er zu<sup>G4314</sup> ihnen<sup>G846</sup> , wandelnd  
 auf<sup>G1909</sup> dem<sup>G3588</sup> See<sup>G2281</sup> . [?] <sup>G4043</sup> **26** Und als die<sup>G3588</sup> Jünger<sup>G3101</sup> ihn<sup>G846</sup> auf<sup>G1909</sup> dem<sup>G3588</sup> See<sup>G2281</sup> wandeln  
 sahen<sup>G1492</sup> , wurden<sup>G5015</sup> sie bestürzt<sup>G5015</sup> und sprachen<sup>G3004</sup> : Es ist<sup>G2076</sup> ein Gespenst<sup>G5326</sup> ! Und<sup>G2532</sup> sie schrien<sup>G2896</sup>  
 vor<sup>G575</sup> Furcht<sup>G5401</sup> . [?] <sup>G1161</sup> [?] <sup>G4043</sup> **27** Sogleich<sup>G2117</sup> aber<sup>G1161</sup> redete<sup>G2980</sup> Jesus<sup>G2424</sup> zu ihnen<sup>G846</sup> und sprach<sup>G3004</sup> :  
 Seid<sup>G2293</sup> guten<sup>G2293</sup> Mutes<sup>G2293</sup> , *ich*<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup> es; fürchtet<sup>G5399</sup> euch<sup>G5399</sup> nicht<sup>G3361</sup> ! **28** Petrus<sup>G4074</sup> aber<sup>G1161</sup>  
 antwortete<sup>G611</sup> ihm<sup>G846</sup> und sprach<sup>G2036</sup> : Herr<sup>G2962</sup> , wenn<sup>G1487</sup> du<sup>G4771</sup> es bist<sup>G1488</sup> , so befehl<sup>G2753</sup> mir<sup>G3165</sup> , zu<sup>G4314</sup>  
 dir<sup>G4571</sup> zu kommen<sup>G2064</sup> auf<sup>G1909</sup> den<sup>G3588</sup> Wassern<sup>G5204</sup> . **29** Er<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup> : Komm<sup>G2064</sup> ! Und<sup>G2532</sup>  
 Petrus<sup>G4074</sup> stieg<sup>G2597</sup> aus<sup>G575</sup> dem<sup>G3588</sup> Schiff<sup>G4143</sup> und wandelte auf<sup>G1909</sup> den<sup>G3588</sup> Wassern<sup>G5204</sup> , um zu<sup>G4314</sup>  
 Jesus<sup>G2424</sup> zu kommen. [?] <sup>G4043</sup> [?] <sup>G2532</sup> [?] <sup>G2064</sup> **30** Als er aber<sup>G1161</sup> den<sup>G3588</sup> starken<sup>G2478</sup> Wind<sup>G417</sup> sah<sup>G991</sup> ,  
 fürchtete<sup>G5399</sup> er sich<sup>G5399</sup> , und<sup>G2532</sup> als er anfang<sup>G756</sup> zu sinken<sup>G2670</sup> , schrie<sup>G2896</sup> er und sprach<sup>G3004</sup> : Herr<sup>G2962</sup> , rette<sup>G4982</sup>  
 mich<sup>G3165</sup> ! **31** Sogleich<sup>G2112</sup> aber<sup>G1161</sup> streckte<sup>G1614</sup> Jesus<sup>G2424</sup> die<sup>G3588</sup> Hand<sup>G5495</sup> aus<sup>G1614</sup> , ergriff<sup>G1949</sup> ihn<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup>  
 spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup> : Kleingläubiger<sup>G3640</sup> , warum<sup>G1519 G5101</sup> zweifeltest du? [?] <sup>G1365</sup> **32** Und<sup>G2532</sup> als sie<sup>G846</sup> in<sup>G1519</sup>  
 das<sup>G3588</sup> Schiff<sup>G4143</sup> gestiegen<sup>G305</sup> waren, legte<sup>G2869</sup> sich<sup>G2869</sup> der<sup>G3588</sup> Wind<sup>G417</sup> . **33** Die<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup>  
 Schiff<sup>G4143</sup> waren, kamen und warfen<sup>G4352</sup> sich vor<sup>G4352</sup> ihm<sup>G846</sup> nieder<sup>G4352</sup> und sprachen<sup>G3004</sup> : Wahrhaftig<sup>G230</sup> , du  
 bist<sup>G1488</sup> Gottes<sup>G2316</sup> Sohn<sup>G5207</sup> !

**34** Und<sup>G2532</sup> als sie hinübergefahren<sup>G1276</sup> waren, kamen<sup>G2064</sup> sie in das Land<sup>G1093</sup> Genezareth<sup>G1082</sup> . [?] <sup>G1909 G3588</sup> [?] <sup>G1519</sup>  
**35** Und<sup>G2532</sup> als die<sup>G3588</sup> Männer<sup>G435</sup> jenes<sup>G1565</sup> Ortes<sup>G5117</sup> ihn<sup>G846</sup> erkannten<sup>G1921</sup> , schickten<sup>G649</sup> sie in<sup>G1519</sup> jene<sup>G1565</sup>  
 ganze<sup>G3650</sup> Umgegend<sup>G4066</sup> und<sup>G2532</sup> brachten<sup>G4374</sup> alle<sup>G3956</sup> Leidenden<sup>G2560 G2192</sup> zu ihm<sup>G846</sup> , **36** und<sup>G2532</sup> sie baten<sup>G3870</sup>  
 ihn<sup>G846</sup> , dass<sup>G2443</sup> sie nur<sup>G3440</sup> die<sup>G3588</sup> Quaste<sup>G28995</sup> seines<sup>G846</sup> Kleides anrühren<sup>G680</sup> dürften: und<sup>G2532</sup> so<sup>G3745</sup> viele<sup>G3745</sup>  
 ihn anrührten<sup>G680</sup> , wurden<sup>G1295</sup> völlig<sup>G1295</sup> geheilt<sup>G1295</sup> . [?] <sup>G2440</sup>

## Fußnoten

1. O. entfalten die Wunderwerke ihre Kraft in ihm
2. Eig. sagte ihm (d.h. oftmals)
3. W. in der Mitte
4. O. lobpries, dankte
5. S. 4. Mose 15,37-39